

## Transcripts

### *In Chinese characters:*

1	I	那你在课外 <u>会</u> 说中文吗?
2	A	我 <u>会</u> , 可是我, 我 <u>不说</u> 。(laugh)
3	I	你 <u>会</u> 说中文?
4	A	嗯, 对。
5	I	Um, 你 <u>会常常</u> 说中文吗? 下课以后, 你 <u>会常常</u> 说中文吗?
6	A	<u>会</u> , yeah, 因为我的男朋友是中国人, 所以
7	I	对
8	A	我跟他说中文
9	I	对, 对。你还 <u>会</u> 和别人一起说中文吗? 比如说你的同学?
10	A	Um, 有的 <u>会</u> , 有的 <u>不会</u> , 因为有的是从(pause)中国别的地方来的
11	I	对
12	A	他们的 <u>说</u> 很难听懂, like
13	I	Um, 他们的 <u>中文</u> 很难听懂
14	A	对
15	I	所以你不和他们说?
16	A	对(laugh)
17	I	(laugh) 我知道了。

### *In pinyin and English transliteration/translation:*

1	I	Na ni zai ke wai hui shuo zhong wen ma? Then you at class outside will speak Chinese MA <b>Do</b> ("hui" in Chinese) you speak Chinese after class?
2	A	Wo hui, ke shi wo, wo bu shuo. I can, but I, I not speak I <b>can</b> (also "hui" in Chinese), but I, <b>I don't</b> (laugh)
3	I	Ni hui shuo zhong wen? You will speak Chinese You <b>do</b> (hui) speak Chinese?
4	A	En, dui. En, right.
5	I	Um, ni hui chang chang shuo zhong wen ma? Xia ke yi hou, ni hui chang chang shuo zhong wen ma? Um, you will often speak Chinese MA? Off class after, you will often speak Chinese MA Um, <b>do you often</b> (hui) speak Chinese? After class, <b>do you often</b> (hui) speak Chinese?
6	A	Hui, yeah, yin wei wo de nan peng you shi zhong guo ren, suo yi Will, yeah, because my boyfriend SHI Chinese, so I <b>do</b> (hui), yeah, because my boyfriend is a Chinese, so
7	I	Dui. Right.
8	A	Wo gen ta shuo zhong wen. I with him speak Chinese I speak Chinese with him.
9	I	Dui, dui. Ni hai hui he bie ren yi qi shuo zhong wen ma? Bi ru shuo ni de tong xue? Right, right. You still will with others together speak Chinese MA? For example your classmate Right, right. <b>Do</b> (hui) you speak Chinese with others, like your classmates?
10	A	Um, you de hui, you de bu hui, yin wei you de shi cong (pause) zhong guo bie de di fang lai de. Um, some will, some not will, because some SHI from (pause) China other place come DE Um, I <b>do</b> (hui) with some but not others, because they come from (pause) other places (rather than Beijing) in China
11	I	Dui. Right.
12	A	Ta men de shuo hen nan ting dong. Their speak very hard understand Their <b>speak</b> is very hard to understand, like
13	I	Um, ta men de zhong wen hen nan ting dong. Um, their Chinese very hard understand Um, their <b>Chinese</b> is very hard to understand
14	A	Dui Right
15	I	Suo yi ni bu he ta men shuo? So you not with they speak So you don't speak with them (in Chinese)?
16	A	Dui (laugh)

		Right (laugh)
17	I	(laugh) Wo zhidao le (laugh) I understand LE (laugh) I understand.

**Notes:**

MA = a question marker usually used at the end of a question

SHI = a verb similar to the link verb "to be" in English used to introduce an explanatory predicative

DE = a descriptive indicator

LE = a particle usually used at the end of a statement to indicate change or reversal of a previous situation